



OUR WORLD IN VERSE  
AN ANTHOLOGY OF CONTEMPORARY LITERATURE  
Editor in Chief: Agron Shele  
Literary Editor: Pavol Janik

**Mgr. art. Pavol Janik, PhD.**  
(Slovakia)

Mgr. art. Pavol Janik, PhD, (magister artis et philosophiae doctor) was born in 1956 in Bratislava, where he also studied film and television dramaturgy and scriptwriting at the Drama Faculty of the Academy of Performing Arts (VSMU). He has worked at the Ministry of Culture (1983–1987), in the media and in advertising. President of the Slovak Writers' Society (2003–2007), Secretary-General of the SWS (1998–2003, 2007–2013), Editor-in-Chief of the literary weekly of the SWS Literarny tyzdeník (2010–2013). Honorary Member of the Union of Czech Writers (from 2000), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Obrys-Kmen (2004–2014), Member of the Editorial Board of the weekly of the UCW Literatura – Umeni – Kultura (from 2014). Member of the Writers Club International (from 2004). Member of the Poetas del Mundo (from 2015). Member of the World Poets Society (from 2016). Director of the Writers Capital International Foundation for Slovakia and the Czech Republic (2016–2017). Chief Representative of the World Nation Writers' Union in Slovakia (from 2016). Ambassador of the Worldwide Peace Organization (Organizacion Para la Paz Mundial) in Slovakia (from 2018). This virtuoso of Slovak literature, Pavol Janik, is a poet, dramatist, prose writer, translator, publicist and copywriter. His literary activities focus mainly on poetry. Even his first book of poems Unconfirmed Reports (1981) attracted the attention of the leading authorities in Slovak literary circles. Pavol Janik's literary works was translated and published in International Magazines and Anthologies in many countries.

**CHRISTMAS**  
*Translated into English by Zuzana Sasovova*

White angel shines like silica.

Glass panes are decorated with frost ornaments.  
The time of wonders and transformations is here.  
Most secret dreams will come true;  
diamonds are pouring on us from the sky.

Behind the windows, the sparkling wind carries subtle chimes of Church bells from afar.  
Christmas time with the scent of pine flew into our homes from the bright star.  
Together we are everything we need.

### **POUR FÉLICITER**

*Translated into English by Zuzana Sasovova*

May everyone be happy,  
who owns love,  
who is not home alone  
but surrounded by their family.  
Enjoy together  
all festivities.  
Let the New Year's spirit prevail.

### **SUMMER**

*Translated into English by James Sutherland Smith*

The sun smashes our windows.  
An urgent song reaches us from the street.

On the cellophane sky  
steam condenses.  
Unconfirmed reports are reproduced  
about the wind.

The trees are the first to begin to talk  
about the two of us.